

УРОВНЕВЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ АДАПТАЦИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ (НА ОСНОВЕ МЕТОДИК Л. В. ЯНКОВСКОГО И И. А. ШОЛОХОВА)

О. А. Иванова

Воронежский государственный университет

Поступила в редакцию 20 февраля 2011 г.

Аннотация: проведен сравнительный анализ взглядов зарубежных и отечественных авторов на определение понятий социально-психологическая и межкультурная адаптация. Представлены результаты исследования уровней и типов межкультурной адаптации иностранных студентов. Установлена статистически значимая связь между шкалами-типами адаптации к инокультурной среде по опроснику Л. В. Янковского и результатами методики И. А. Шолохова.

Ключевые слова: межкультурная адаптация, этносреда, уровень межкультурной адаптации, тип межкультурной адаптации, этнопсихология.

Abstract: this article is devoted to the comparative analysis of views of foreign and native authors on definition of such terms as socio-psychological and cross-cultural adaptation. The results of our studies of levels and types of cross-cultural adaptation of foreign students. A statistically significant association is established between the scales, types of adaptation to the incultural environment by questionnaire of L. V. Jankowski and results of methods of I. A. Sholokhov.

Key words: cross-cultural adaptation, etnoenvironment, the level of intercultural adaptation, type of intercultural adaptation, cross-cultural psychology.

В условиях разворачивающихся во всем мире интеграционных процессов каждый народ осознает себя неотъемлемой частью общекультурного мира. Сейчас невозможно ограничить политическую, экономическую и культурную жизнь подавляющей части народов Земли рамками национального государства, избежав контакта с соседними народами. В то же время следует отметить, что усиление культурной целостности мира, взаимозависимости его регионов создают и новые проблемы.

Сложность и напряженность сопутствуют межкультурным контактам даже при самых благоприятных условиях. Вследствие более частых и тесных, чем раньше, межкультурных контактов люди сталкиваются с рядом разнообразных проблем адаптации, которые связаны как с очевидными, так и со скрытыми особенностями культур, различиями между ними. В то же время проблема адаптации иностранцев к иной культурной среде, несмотря на множество эмпирических исследований в современной западной литературе, до сих пор является одной из самых сложных и теоретически многозначных. Адаптация пребы-

вающих за рубежом людей к новым культурным реалиям в течение короткого времени важна, потому что она влияет на их эффективное поведение в новых условиях жизни. Однако существует множество индивидуальных особенностей, и насколько быстро и глубоко эти люди адаптируются к новым условиям, зависят их физическое и душевное здоровье, профессиональная деятельность.

Таким образом, актуальность проблемы исследования особенностей межкультурной адаптации иностранных студентов очевидна. Она состоит в том, что:

- 1) существует потребность целостного описания данной проблемы;
- 2) предоставляется возможность практического приложения результатов исследования в целях оптимизации учебно-воспитательной работы со студентами вузов;
- 3) необходимо разработать вопросы психологической подготовки личности молодых людей к адаптации к новым культурным условиям, а также последующему психологическому сопровождению получения образования в иностранном государстве.

Общее и специфичное в теоретическом рассмотрении отечественными и зарубежными исследователями межкультурной адаптации иностранцев

В рамках исследования специфики профессиональной Я-концепции иностранных студентов с разным уровнем межкультурной адаптации нами был осуществлен теоретический анализ различных подходов к определению понятия социально-психологическая адаптации зарубежными и отечественными авторами, а также их взглядов относительно понятия межкультурной адаптации иностранцев как одного из видов социально-психологической адаптации личности.

Общим во взглядах большинства отечественных и зарубежных ученых, обращающихся к изучению проблемы межкультурной адаптации иностранцев, является, во-первых, мнение о том, что успешная адаптация предполагает овладение богатствами еще одной культуры без ущерба для ценностей собственной. Во-вторых, многие авторы отмечают, что учет национальной этнокультурной специфики позволил бы существенно повысить эффективность учебной деятельности студентов за рубежом, облегчить им процесс адаптации к новым для них условиям, так же как и процесс ре-адаптации после окончания обучения и возвращения на родину. Большинство зарубежных и отечественных исследователей придерживаются также единого мнения по поводу факторов и стадий межкультурной адаптации. Специфическим же для отечественных исследований является обращение внимания на различные варианты межкультурной адаптации, которые предшествуют вхождению в новую этносреду (преадаптация, дезадаптация), а не только проявляются при возврате в родную культуру (реадаптация), как принято рассматривать в зарубежной концепции W-кривой.

В своей работе мы опирались на определение межкультурной адаптации В. С. Мухиной и И. А. Шолохова. Согласно данной точке зрения, социально-психологическая адаптация к инокультурной среде (межкультурная адаптация) – это процесс вхождения человека в иную социокультурную среду, сопровождающийся овладением навыков, умений в различных сферах жизнедеятельности, усвоением установок, ценностей, норм новой среды и принятием некоторых из них для создания линии должного поведения в новой среде, достижения главной цели, реализации внутриличностных возможностей [1].

Анализ и результаты эмпирического исследования межкультурной адаптации иностранных студентов

Опираясь на предложенное В. С. Мухиной и И. А. Шолоховым определение межкультурной

адаптации, мы предприняли эмпирическое исследование уровней развития успешности адаптации современной учащейся молодежи за рубежом к инокультурной среде (опросник И. А. Шолохова) и типа межкультурной адаптации иностранных студентов («Опросник адаптации личности к новой социокультурной среде» Л. В. Янковского). В качестве базы эмпирического исследования выступали Воронежская государственная медицинская академия им. Н. Н. Бурденко и фармацевтический факультет Воронежского государственного университета. Объектом эмпирического исследования являлись иностранные студенты 20–24 лет, обучающиеся на 3–4 курсах данных высших учебных заведений. Общий объем выборки составил 120 испытуемых. Согласно полученным по методике И. А. Шолохова данным, испытуемых можно разделить на три группы в зависимости от уровня межкультурной адаптации.

В группу с высоким уровнем развития межкультурной адаптации попали студенты-иностранцы, которые идентифицируют себя со студенческой группой, стремятся в ней адаптироваться, выучиться на желаемую специальность, полностью погрузившись в языковую среду. Можно предполагать, что такие молодые люди обладают позитивной мотивацией к учебной деятельности, не испытывают значительных трудностей в общении на иностранном языке, проявляют лояльное отношение к инокультурной среде. Таким образом, их, вероятно, можно охарактеризовать как инициативных, требовательных к себе и другим, оптимистичных и решительных.

К группе со средним уровнем развития межкультурной адаптации относятся те иностранные студенты, которые тоже достаточно высоко оценивают свои способности быстро адаптироваться к новым условиям жизни за рубежом, не испытывают острых затруднений в инокультурной среде. Однако большинство из них считают, что они не всегда занимают активную позицию при налаживании контактов с другими людьми. Порой им не хватает решительности, инициативности, открытости, и они просто становятся пассивными, замедляя процесс адаптации к новым условиям жизни. В целом можно предположить, что при этом эти молодые люди относительно быстро приспосабливаются к изменениям жизненных условий, связанных с приездом в чужую страну.

В группу с низким уровнем развития межкультурной адаптации попали те испытуемые, которые в целом пассивны, не способны быстро привыкнуть к новым условиям жизни за рубежом, коллективу, учебным задачам, а следовательно, и новому образу жизни. Скорее всего такие молодые люди не адекватно оценивают свое положение в

инокультурной среде, не имеют четко выраженной социально-культурной позиции.

По методике Л. В. Янковского нами был выявлен преобладающий тип межкультурной адаптации иностранных студентов, который соотносился с разными уровнями межкультурной адаптации, выделенными на основе опросника И. А. Шолохова. У большинства иностранных студентов с высоким (50,0 %), средним (43,0 %) и низким (50,0 %) уровнями межкультурной адаптации преобладает адаптивный тип адаптации к инокультурной среде. Они ощущают удовлетворенность своим положением в чужой стране, социальную и физическую защищенность, принимают нормы, традиции, правила данного общества. Их межкультурная адаптация проходит безболезненно и имеет положительный характер. Они чувствуют себя комфортно в стране обучения, положительно относятся к местным традициям, нормам, обычаям, принимают их, сохраняя при этом традиционные для их родной культуры ценностные установки. Это согласуется с тем, что, как и в исследованиях отечественных и зарубежных авторов, у большей части обследованных нами иностранных студентов межкультурная адаптация проходит довольно успешно, так как это предполагает овладение богатствами еще одной культуры без ущерба для ценностей собственной.

Качественный анализ уровней и типов межкультурной адаптации иностранных студентов (на основе методик Л. В. Янковского и А. И. Шолохова)

На основе качественного анализа и сравнения данных, полученных с помощью методик, направленных на диагностику уровня и типа межкультурной адаптации иностранных студентов (опросник Л. В. Янковского, опросник А. И. Шолохова [2]), мы предположили, что существует связь между шкалами-типами адаптации к инокультурной среде по опроснику Л. В. Янковского и результатами методики И. А. Шолохова. Полученные данные корреляционного анализа (коэффициент корреляции Пирсона) могут свидетельствовать о наличии взаимосвязи результатов, полученных по методикам И. А. Шолохова и Л. В. Янковского, диагностирующих уровень и тип межкультурной адаптации, при уровне значимости $\alpha = 0,05$. Это позволяет дополнить описание характерных черт процесса межкультурной адаптации для каждого из ее уровней, данной И. А. Шолоховым, качествами, выделенными для каждого типа адаптации к инокультурной среде Л. В. Янковским.

Иностранные студенты, обладающие высоким уровнем развития межкультурной адаптации, идентифицируют себя со студенческой группой, стремятся в ней адаптироваться, выучиться на же-

лаемую специальность, полностью погрузившись в языковую среду. Наряду с этим для большинства из них свойственны личная удовлетворенность, положительное отношение к окружающим, принятие норм, традиций, обычаев чужой страны, чувство социальной и физической защищенности, принадлежности к данному обществу и сопричастности с ним. Многим из них свойственны принятие среды, активное вхождение в нее, настроенность на расширение социальных связей, чувство уверенности в своих возможностях, готовность к самопреобразованию. Однако довольно часто молодые люди стремятся адаптироваться к новым этносреде и условиям обучения, проявляя черты ностальгического типа адаптации. Иногда для них болезненно осознание потери связи с родной культурой, разъединенности с традиционными ценностями и нормативами, они тоскуют по родине, что сопровождается меланхолией и грустью. Возможно, подобные чувства и настроения не мешают им довольно успешно адаптироваться к иной этнокультурной среде в связи с тем, что они поддерживают связь с другими иностранными студентами. Они чувствуют поддержку, идентифицируются с группой представителей определенного этноса в чужой стране, сохраняя тем самым внутренние традиционные для него ценностные установки. Это соответствует точке зрения Т. Г. Стефаненко, которая считает одним из важнейших факторов, благотворно влияющих на процесс межкультурной адаптации, неформальные межличностные отношения с соотечественниками, когда друзья из своей группы выполняют функцию социальной поддержки [3]. В качестве вероятной причины сохранения внешне высокого уровня адаптации к инокультурной среде у некоторых студентов при внутреннем ощущении тоски, грусти могут выступать и развитые социальные контакты с представителями принимающей культуры, т.е. дружеские отношения с местными жителями. В этом случае мы опираемся на представления зарубежных и отечественных авторов, которые также в качестве одного из факторов положительного прохождения процесса межкультурной адаптации выделяют необходимость межличностных отношений с представителями местного населения (Н. Алибхай, С. Бочнер, Т. Г. Стефаненко, А. Фернхэм [3, 4]).

Иностранные студенты со средним уровнем развития межкультурной адаптации в целом достаточно высоко оценивают свои способности быстро адаптироваться к новым условиям жизни за рубежом, не испытывают острых затруднений в инокультурной среде. Для большинства из них характерны удовлетворенность своим положением в чужой стране, принятие ее норм и традиций,

положительное отношение к окружающим. Многим иностранным студентам со средним уровнем развития межкультурной адаптации свойственны принятие среды, активное вхождение в нее, настроенность на расширение социальных связей. Однако не все из них считают, что занимают активную позицию при налаживании контакта с другими людьми. Порой им не хватает решительности, инициативности, открытости, и они просто становятся пассивными, замедляя процесс адаптации к новым условиям жизни. Наряду с этим среди молодых людей со средним уровнем развития межкультурной адаптации много и тех, кто часто испытывает чувство потери связи с родной культурой, внутреннее расстройство и смятение, тоску, меланхолию. Встречаются среди них и такие учащиеся, которым свойственны неприятие нового социума, низкая самооценка, озабоченность своей идентичностью и статусом. Однако, возможно, данные трудности адаптации к инокультурной среде решаются так же, как и в случае иностранных студентов с высоким уровнем развития межкультурной адаптации – за счет контактов с другими иностранными студентами и представителями принимающей культуры. В целом можно считать, что молодые люди относительно быстро приспосабливаются к изменениям жизненных условий, связанных с приездом в чужую страну.

При низком уровне межкультурной адаптации иностранные студенты оценивают себя как пассивных, не способных быстро привыкнуть к новым условиям жизни за рубежом, коллективу, учебным задачам, а следовательно, и новому образу жизни. Скорее всего они не адекватно оценивают свое положение в инокультурной среде, не имеют четко выраженной социально-культурной позиции. Большинство из них при этом имеют положительное отношение к нормам, традициям, обычаям другой культуры, склонны к их принятию, имеют потенциал активного вхождения в чужую этносреду. Вероятно, пассивность, некоторая ригидность в отношении смены условий жизни мешают данному потенциалу реализоваться. Иногда такие молодые люди проявляют неприятие нового социума, озабоченность своей идентичностью и статусом, убежденность, что собственные усилия могут лишь в незначительной степени повлиять на ситуацию, часто ощущают панику, опустошен-

ность, нетерпеливость, обладают низкой самооценкой. Таким образом, некоторые иностранные студенты с низким уровнем развития межкультурной адаптации испытывают отчуждение в отношении к новой культуре, т.е. обладают крайним вариантом проявления негативного характера адаптации к этносреде.

Итак, в рамках нашего исследования удалось выяснить, что большинство иностранных студентов обладают средним уровнем развития межкультурной адаптации. Для них характерны принятие норм, традиций, устоев новой этносреды, удовлетворенность своим положением, ощущение безопасности. Однако при этом они не всегда занимают активную позицию при налаживании социальных контактов, проявляют нерешительность, безынициативны, иногда закрыты, что замедляет процесс адаптации к новым условиям жизни. Некоторые из них часто ощущают недостаток связей с родной культурой, грусть, тоску, меланхолию. Встречаются среди них и такие студенты, которым свойственны неприятие нового социума, низкая самооценка, озабоченность своей идентичностью и статусом. В целом можно предположить, что эти молодые люди быстро приспосабливаются к изменениям жизненных условий, связанных с приездом в чужую страну, за счет контактов с другими иностранными студентами и представителями принимающей культуры.

На основе проведенного исследования были разработаны практические рекомендации преподавателям вузов, психологам, социальным работникам, этнопсихологам с целью повышения эффективности работы, направленной на оптимизацию учебного процесса с иностранными студентами.

ЛИТЕРАТУРА

1. Шолохов И. А. Психологические особенности адаптации учащейся молодежи за рубежом : автореф. дис. ... канд. психол. наук : 030301 / И. А. Шолохов. – М., 2002. – 26 с.
2. Сонин В. А. Психодиагностическое познание профессиональной деятельности / В. А. Сонин. – СПб., 2004. – С. 206–211.
3. Стефаненко Т. Г. Этнопсихология / Т. Г. Стефаненко. – М., 1999. – 320 с.
4. Триандис Г. Психология и культура / Г. Триандис, Р. Малпасс, Э. Дэвидсон // История зарубежной психологии (30–60 гг. XX в.) : тексты / под ред. П. Я. Гальперина, А. Н. Ждан. – М., 1986. – С. 293–310.

Воронежский государственный университет

Иванова О. А., аспирантка, преподаватель кафедры педагогики и педагогической психологии

Voronezh State University

Ivanova O. A., Post-graduate Student, the Teacher of Pedagogic Studies and Pedagogical Psychology Department